

NAL'IBALI

UKUBALULEKA KWEENCWADI

Abantu abancinci baseMzantsi Afrika bazidinga ngamandla iincwadi. Badinga iincwadi zemifanekiso, iincwadi ezinezahluko neencwadi zokufundela ukuzonwabisa okanye ukwenza uphando. Uninzi lwezi ncwadi zimelwe kukuba zibe ngolwimi lwabo lwasekhaya. Okubalulekileyo, abantwana badinga ukuboniswa indlela yokunxibelelana neencwadi.

Uphando lubonisa ukuba sidinga ukwenza ezi **zinto zintlanu** ukwenza nokugcina abantwana benomdla ezincwadini nasekufundeni:

1. Nika abantwana iithuba lokufumana iincwadi. Abantwana abakwaziyo ukufumana iincwadi ngokulula, bafunda ngakumbi.
2. Yiba neentlobo ngeentlobo zeencwadi ezininzi ukuze bakwazi ukukhetha iincwadi abanomdla kuzo.
3. Mabazikhethele ezabo iincwadi.
4. Thetha nabantwana bakho ngeencwadi yaye ubafundele, nokuba bangakanani na ubudala.
5. Khuthaza abantwana bakho bathethe nabanye abantwana ngeencwadi.

Thetha nabantwana ngeencwadi

Ukuthetha nabantwana ngeencwadi kubaluleke kanye njengokubafundela amagama! Ngokuxoxa ngemifanekiso, abalinganiswa nento eyenzekayo ebalini, abantwana bafunda ngendlela ezisebenza ngayo iincwadi nendlela yokuziphonononga. Kukomeleza ukuncamathelelana phakathi kwenu kuze kuncede ukukhulisa ulwimi lwabo, ukuzithemba nokuzixabisa.

Eyona nto ingcono kakhulu kukuvumela incoko izihambeke ngokuqhelekileyo njengoko nonwabela incwadi kunye.

Ezinye iingcamango ngokuthetha ngeencwadi

- ♥ Chithani ixesha niithetha ngolwazi, imizobo okanye iifoto ezikuqweqwe olungaphambili nolungemva lwencwadi. Xa nisenza ezi zinto, abantwana bafunda ukuba bangazisebenzisa ezi zinto zencwadi ukuzikhethelela iincwadi.
- ♥ Kwiindawo ezithile ebalini okanye ngemva kwebali, yabelanani ngezimvo okanye iingcamango ngeencwadi. Oku kunceda abantwana bafunde ngendlela yokujongana neencwadi.
- ♥ Khuthaza abantwana ukuba baqwalasele imizobo namagama ezincwadini. Umzekelo, thethani ngesimbo semizobo nobungakanani begama elikhulu okanye elincinci ephepheni.
- ♥ Amabali amaninzi agxila kwindlela abalinganiswa abajongana ngayo nemingeni ebomini babo. Khuthaza abantwana bakho ukuba bomeleze uvelwano nokubaqonda abanye ngokubacela ukuba bacinge ngokuba kutheni abalinganiswa beziphethe ngeendlela ezithile ebalini.

THE IMPORTANCE OF BOOKS

The young people of South Africa desperately need books. They need picture books, chapter books and books to read for fun or for research. Most of these books should be in their mother tongue. Importantly, children need to be shown how to connect with books.

Research shows that we need to do these **five things** to get and keep children interested in books and reading:

1. Give children access to books. Children who can get books more easily, read more.
2. Have a wide variety of books available so that they can select books that interest them.
3. Let them choose their own books.
4. Speak to your children about books and read to them, no matter their age.
5. Encourage your children to speak to other children about books.

Talk to children about books

Talking to children about books is just as important as reading the words to them! Through discussing the pictures, characters and what is happening in the story, children learn about how books work and how to explore them. It also strengthens the bond between you and helps grow their language, confidence and self-esteem.

The best thing is to just let the conversation flow naturally as you enjoy a book together.

Some ideas for talking about books

- ♥ Spend time talking about the information, illustrations or photographs on the front and back covers of the book. When you do these things, children learn that they can use these book elements to choose books for themselves.
- ♥ At different points in the story or afterwards, share opinions and ideas about the book. This helps children learn how to approach books.
- ♥ Encourage children to look carefully at the illustrations and words in books. For example, talk about the style of illustrations and the size of a large or small word on the page.
- ♥ Many stories focus on how characters deal with challenges in their lives. Encourage your children to strengthen their empathy and understanding of others by asking them to think about why characters behaved in particular ways in the story.



Drive your
imagination



IT STARTS WITH
A STORY.
KONKE KUQALA
NGEBALI.



Imbewu yeLitherasi!

Literacy Seeds!



Ukwazisa iincwadi kwiintsana nakubantwana abancinci

Bazali nabakhathaleli babantwana abancinci esibathandayo, ukususela ekuzalweni ukuya kwiminyaka emithathu, abantwana bafunda isixa esikhulu solwimi! Ngoko ke, okukhona ubafundela amabali neencwadi, kokukhona baya befunda ngakumbi ulwimi.

Abantu basebenzisa imithambo yoluvo emihlanu ukufunda ngelizwe elibangqongileyo. Sidinga ukubavumela abantwana bethu ukuba bafunde ngeencwadi ngokuziphonononga. Enye yeendlela esinokukwenza ngayo oku kukubanika amathuba okudlala ngeencwadi.

Introducing books to babies and toddlers

Dear parents and caregivers of young children, from birth to the age of three, children learn an enormous amount of language! So, the more stories and books you read to them, the more language they learn.

Human beings use their five senses to learn about the world around them. We need to allow our children to learn about books by exploring them. One of the ways we can do this is by giving them opportunities to play with books.

- Iintsana ziyakuthanda ukulinga iincwadi ngokuzibamba, bazibethe, bazishukumise kanti bade bazihlafune! Bakwangabaphulaphuli nabalinganisi. Rhoqo, benza izandi baze baqhweba ukubonisa indlela abakonwabela ngayo ukuba sibafunde!
- Qiniseka ukuba kukho amaxesha apho iintsana nabantwana abancinci banokujonga iincwadi ngokunokwabo. Iincwadi ezingqindilili zineekona ezingqukuva ukuze zingamonzakalisi umntwana wakho, zaye zenziwe ngokukhethekileyo ukuba zihlafunwe, ziphathwe kakubi zaye ziviswe!
- Akukho ndlela ilungileyo okanye ingalunganga kubantwana yokusebenzisa iincwadi. Kumalunga nokonwabela ixesha enilichitha kunye nokulandela inkokelo yabo ekugqibeni ukuba kuzanywa ntoni okulandelayo. Ungabakhuthaza ukuba batyhile amaphepha encwadi yebali kuze kubaliswe ibali njengoko beqhubeka.
- Bakhuthaze ukuba baphonononge iincwadi ngokuqinisekisa ukuba kusoloko kukho iincwadi kufutshane zokuba bazichole baze "bafunde" xa befuna.



- Babies like to try out books by touching, banging on, shaking and even chewing them! They are also great listeners and imitators. Often, they make sounds and clap their hands to show how much they are enjoying us reading to them.
- Make sure that there are times when babies and toddlers can look at books on their own. Board books have rounded corners so that they cannot hurt your child, and they are specially made to be chewed, handled roughly and dropped!
- There is no right or wrong way to use books with babies and toddlers. It is more about enjoying the time you spend together and following their lead in deciding what to try next. You can encourage them to turn the pages of the storybook and tell the story as they go.
- Encourage them to explore books by making sure that there are always some books around for them to pick up and "read" when they want to.



Ukudlala ngeencwadi kunika abantwana amathuba okufunda izifundo ezibalulekileyo zeliitherasi baze – ngaphezu kwako konke – yile nto abantwana abayenza ngesiqhelo xa sibafundela sineencwadi emasikhethe phakathi kwazo kokubangqongileyo.



Playing with books offers children opportunities to learn important literacy lessons and – best of all – it's what children do naturally when we read to them and have books to choose from in their environment.



Drive your imagination

Ukwenza iincwadi nabantwana

- Ukwenza iincwadi kukhuthaza abantwana ukuba bathathele kubo uxanduva lokufunda.
- Kukhuthaza ukusebenzisana xa abantwana bebolekisana ukubhala nokuzoba.
- Ukubona incwadi egqityiweyo, kubanika imvakalelo enkulu yempumelelo. Oku kubaphembelela ukufuna ukubhala ngakumbi kuze kwenze incwadi yabo elandelayo ibe ngcono kunengaphambili.

Izinto oza kuzidinga:

- ⚙ Iphepha elingabhalwanga nto
- ⚙ Iintsiba, iipensile eziyimibalabala neekhrayoni
- ⚙ Isikere
- ⚙ Iglu
- ⚙ Iimagazini ezindala zokusika imifanekiso
- ⚙ Iphepha lencwadi engasasetyenziswayo okanye ikhadibhodi ecekethekileyo ukwenza uqweqwe
- ⚙ Iwulu okanye isteypla ukubopha incwadi



Bookmaking with children

- Bookmaking encourages children to take responsibility for their own learning.
- It encourages working together when children take turns to write and draw.
- Seeing the finished book gives them a great sense of achievement. This motivates them to want to write more and make their next book better than the one before.

What you'll need:

- ⚙ Blank paper
- ⚙ Pens, coloured pencils and crayons
- ⚙ Scissors
- ⚙ Glue
- ⚙ Old magazines for pictures
- ⚙ Scrapbook paper or thin cardboard for the cover
- ⚙ Wool or a stapler to bind the book



Yenze incwadi

Vumela abantwana ukuba bakhethe isihloko abasonwabelayo. Umzekelo:

- iincwadi ezineziqhulo
- iincwadi ezimalunga nabo
- iincwadi ezingezilwanyana
- iincwadi ezimalunga nezinto abazithandayo
- iincwadi ezibonisa indlela ezenziwa ngayo izinto

1. Vumela abantwana ukuba basebenze bengamaqela okanye bengabodwa ukwenza iincwadi zabo.
2. Babonise indlela yokusonga phakathi amaphepha abukhulu bungu-A4 bencwadi yabo. Incwadi yabo mayibe namaphepha asi-8 ubuncinane.
3. Babonise indlela yokucwangcisa into emayibe kwiphepha ngalinye nendlela yokusebenzisa indawo yemifanekiso namagama kwiphepha ngalinye.
4. Abantwana mabasebenze kunye ukuzoba okanye ukufumana baze basike imifanekiso yencwadi yabo.
5. Bancedise ukubhala ulwazi okanye ibali lencwadi yabo.
6. Babonise indlela yokwenza uqweqwe lwencwadi yabo. Bakhumbuze ukuba babhale amagama abo kuqweqwe.
7. Bancedise ukudibanisa incwadi yabo ngegulu, isteypla okanye bayithunge.



Make the book

Allow the children to choose a topic that they enjoy. For example:

- books with jokes
- books about themselves
- books about animals
- books about favourite things
- how-to books



1. Allow the children to work in groups or alone to make their books.
2. Show them how to fold A4 sheets of paper in half to make 4 pages for their book. Their book should have at least 8 pages.
3. Show them how to plan what should be on each page and how to use the space on each page for their picture and words.
4. Let the children work together to draw or find and cut out pictures for their book.
5. Help them to write the information or story for their book.
6. Show them how to make a cover for their book. Remind them to add their names to the cover.
7. Help them to glue, staple or sew their book together.

Indlela yokusebenzisa amabali ethu ngeendlela ezahlukeneyo

1. **Balisela umntwana wakho ibali.** Lifunde ibali uze uziqhelanise nokulibalisa. Emva koko sebenzisa ilizwi, ubuso nomzimba wakho ukuze ubenze baphile abalinganiswa belo bali.
2. **Mfundele ibali umntwana wakho.** Ncokolani ngemifanekiso. Buza, "Ucinga ukuba kuza kwenzeka ntoni emva kwale?" okanye "Ucinga ukuba kutheni lo mlinganiswa eye wathetha okanye wenza le nto?"
3. **Funda ibali kunye nomntwana wakho.** Tshintshisanani ngokufunda ibali. Ungamlungisi xa ephazamile, uze umncede kuphela xa ekucelele.
4. **Mamela umntwana wakho xa efunda.** Mamela ungamphazamisi. Mxelele ukuba uyakuthanda ukummamela xa ekufundela ngokuvakalayo.
5. **Yenzani izinto ezikwindawo ethi Yenza ibali linike umdla!** Ukwenza ezo zinto nabantwana bakho kuza kuba mnandi kuwe nakubo.

How to use our stories in different ways

1. **Tell the story to your child.** Read and practise telling the story. Then use your voice, face and body to bring the story to life.
2. **Read the story to your child.** Talk about the pictures. Ask, "What do you think happens next?" or "Why do you think the character said or did that?"
3. **Read the story with your child.** Take turns to read the story together. Don't correct their mistakes, and only help if they ask for it.
4. **Listen to your child read.** Listen without interrupting. Say that you enjoy hearing them read aloud to you.
5. **Do the Get story active! activities.** This should be fun for you and your child.



Drive your imagination

Ibali Lakho



Your Story

U-Ethan Lwandile Moyo uneminyaka esi-7 kwaye angathanda ukuba ngumbhali ngenye imini. Usithumelele ibali lakhe nge-imeyile, siye sacinga ukuba limnandi kakhulu kangokuba silipapashale ukufundwa ngabo bonke abafundi bakaNal'ibali. Sicinga ukuba u-Ethan unesiqalo esihle sokuba ngumbhali! Nali ibali lakhe.

Ethan Lwandile Moyo is seven years old and would like to be a writer one day. He emailed his story to us, and we thought it was so lovely that we decided to publish it for all Nal'ibali to read. We think Ethan's off to a great start to becoming an author! Here is his story.

Usuku noMongameli

Ngu-Ethan Lwandile Moyo (IBanga lesi-2)

"Ngubani igama lakho?" wabuza.

"Igama lam nguTiny," ndapendula. "Ngubani igama lakho?"

"Igama lam nguCyril Ramaphosa. Ndingangumhlobo wakho?"

Abahlobo bam bandithatha ngenqwelomoya eluhlaza okwesibhakabhaka bandisa kwindawo ekude, yolonwabo.

Sadlala koojingi, sakhwela kumtyibilizi, iimoto ezihamba ngombane neminye imidlalo emininzi.

Umhlobo wam nam sasilambile, ngoko ke saya kwindawo yokutyela. Satya amaqebengwane anesoseji phakathi anencasa, iitshokholethi, iiswiti nekeyiki.

Ndandihluthi kamnandi. Waza umhlobo wam wa-oda i-ayisikhrimu ndaye ndandingenakuthi 'Hayi' kuyo.

Ndayinkwamla i-ayisikhrimu. Ndiyithandaa!

Umhlobo wam wandigodusa emva kosuku olumnandi.

Enkosi, Mnumzana uPrezidanti, mhlobo wam.

A day with the President

By Ethan Lwandile Moyo (Grade 2)

"What is your name?" he asked.

"My name is Tiny," I replied. "What is your name?"

"My name is Cyril Ramaphosa. Can I be your friend?"

My friend took me in a green jet to a far, far away fun place.

We played on the swings, rode rollercoasters, go-karts and enjoyed many more games.

My friend and I were hungry, so we went to a nice restaurant. We ate tasty hotdogs, chocolates, sweets and cake.

My tummy was nice and full. And my friend ordered ice cream and I could not say 'No' to that.

I gobbled the ice cream, my favourite!

My friend took me back home after a beautiful day.

Thank you, Mr President, my friend.

Yabelana nathi ngamabali nemizobo yakho kwesi siza stories@nalibali.org. Yonwabela ukufunda nokubhala yonke imihla!

Share your stories and drawings with us via stories@nalibali.org. Enjoy reading and writing every day!

Yandisa ithala lakho leencwadi.

Zenzele iincwadi **EZIMBINI** onokuzisika-ze-uzigcine

1. Khupha iphepha lesi-5 ukuya kwele-12 kolu hlelo.
2. Uxwebhu olunamaphepha aqala kwelesi-5, elesi-6, ele-11 nele-12 lwenza incwadi yokugala. Uxwebhu olunamaphepha aqala kwelesi-7, 8, 9 nele-10 lwenza eyesibini incwadi.
3. Sebenzisa uxwebhu ngalunye kula mabini ukwenza incwadana. Landela imiyalelo engezantsi ukwenza incwadi nganye.
 - a) Songa uxwebhu phakathi kumgca wamachaphaza amnyama.
 - b) Phinda ulusonge phakathi kwakhona ulandela umgca wamachaphaza aluhlaza.
 - c) Sika ke ngoku ulandela imigca yamachaphaza abomvu.



Grow your own library.

Create **TWO** cut-out-and-keep books

1. Take out pages 5 to 12 of this supplement.
2. The sheet with pages 5, 6, 11 and 12 on it makes up one book. The sheet with pages 7, 8, 9 and 10 on it makes up the other book.
3. Use each of the sheets to make a book. Follow the instructions below to make each book.
 - a) Fold the sheet in half along the black dotted line.
 - b) Fold it in half again along the green dotted line.
 - c) Cut along the red dotted lines.



Drive your
imagination



U-Rosie waya endaweni yakhe eyimfihlo emva kwamatywe enyengane. Wayesazi ukuba ngobo busuku uza kumangalalisa wonke umntu. Wayeza kwenza isimbho sebhaleyi cesibizwa ngokuba yigrand jete. Kodwa igrand jete yayinzima! Wayefanele ukubaleka umganganyana aze atsidle phezu emoyeni, kangangoko anakhho. Wayefanele ukutsiba ngokungathi umzimba wakhe ukhaphukhaphu ngokosiba. Emva koko wayefanele ukuya kuthi gxidi ngeenyawo zakhe zangaphambili, ngobunono nangobunene. Yonke loo mvakwemini, u-Rosie wayelungisa. Atha xa amawa gijika esiba bomvu ngenxa yokutshona kwelanga, wabe esazi ukuba uyayicwaba igrand jete yakhe. Ewe, zaziza kumangaliswa izilwanyana! Zazingasoze ziphinde zimhleke!

Rosie went to her secret place behind the granite rocks. She knew tonight she would amaze everyone. She was going to perform a ballet step called a *grand jete*. But a *grand jete* was difficult! She had to take a short run and then leap high in the air, as high as she could. She had to leap as if her body were as light as a feather. And then she had to land on her front feet, gently and gracefully. Rosie practised all afternoon. By the time the rocks turned red from the setting sun, she knew her *grand jete* was perfect. Yes, the other animals would be amazed! They would never laugh at her again!

It had been a long dry season and the waterhole had shrunk to just a patch of dried mud. Wise Mama Elephant saw that the animals were sad and suggested they have a concert. As they danced and sang, the animals forgot about being hot and thirsty. Would a concert be enough though?

This story was specially created for Nalibali to spark children's potential through storytelling and reading for enjoyment.



Sele kulixesha kukho imbalela ibe idama lamanzi litshile kushiyeke nje isiqwengana sendawo enodaka olomileyo. UMama uNdlovu olumkileyo wabona ukuba izilwanyana zikhathazekile waza wacebisa ukuba kubekho ikonsati. Njengoko izilwanyana zazijayiva zicula zayilibala into yokuba kuyatshisa kwaye zinxaniwe. Ngaba loo konsati yayiza kwanela kodwa?

Eli bali libhalwe ngokukhethekileyo ukuze uNalibali ancede abantwana bafikelele loo nto banokuba yiyo ngokubalisa amabali nangokufundela ubumnandi.

Get story active!

- ★ Draw your favourite part of the story.
- ★ Use paper plates, string and crayons to make animal masks. Put on your animal masks and reread the story as a group.
- ★ Gather a group of your friends and family members and plan a concert. Choose activities that are simple to prepare and make costumes from items that are readily available.

Yenza ibali linike umdla!

- ★ Zoba eyona ndawo uyithandayo ebalini.
- ★ Sebenzisa iipleyiti zephepha, umtya neekhrayoni ukwenza iimaski zezilwanyana. Nxibani iimaski zenu zezilwanyana nize niphinde nilifunde ibali niliqela.
- ★ Qokelela iqela labahlobo bakho namalungu osapho nize nicwangcise ikhonsathi. Khethani imisebenzi elula ukulungiselela nize nenze izinxibo zabadlali ngezinto ezifumaneka lula.

Nalibali is a national reading-for-enjoyment campaign to spark and embed a culture of reading across South Africa. For more information, visit www.nalibali.org.

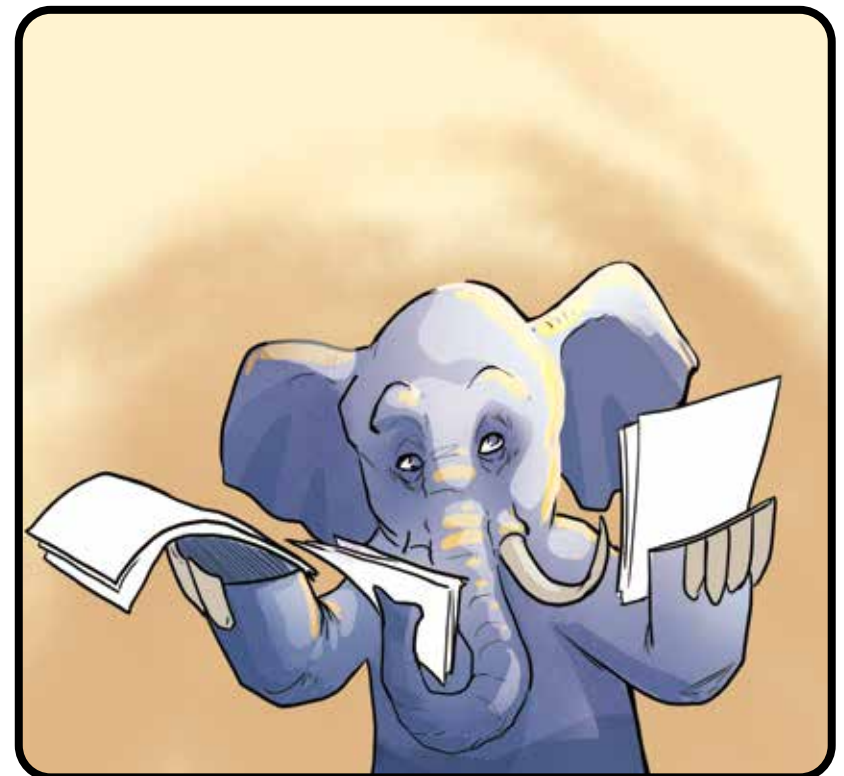


UNalibali liphulo likazwelonke lokufundela ukuzonwabisa elinjongo yalo ikukuvuselela nokwendeliselisa inkcubeko nesithethe sokufunda kuMzantsi Afrika uphela. Ukuze ufumane iinkcukacha ezithe vetshe, ndwendwela ku-www.nalibali.org.



Drive your imagination

Kalahari concert



Ikonsathi yaseKalahari

Jenny Robson • Bill Masuku

Ideas to talk about: Have you every been to a concert? Do you remember what happened there? What was your favourite part of the concert? Would you like to take part in a concert? What would you do?

Izinto eninokuthetha ngazo: Wakha waya ekhonsathini? Usakhumbula ukuba kwenzeka ntoni apho? Yayiyeyiphi eyona ndawo wayithandayo ekhonsathini? Ungathanda ukuthatha inxaxheba ekhonsathini? Ungenza ntoni?

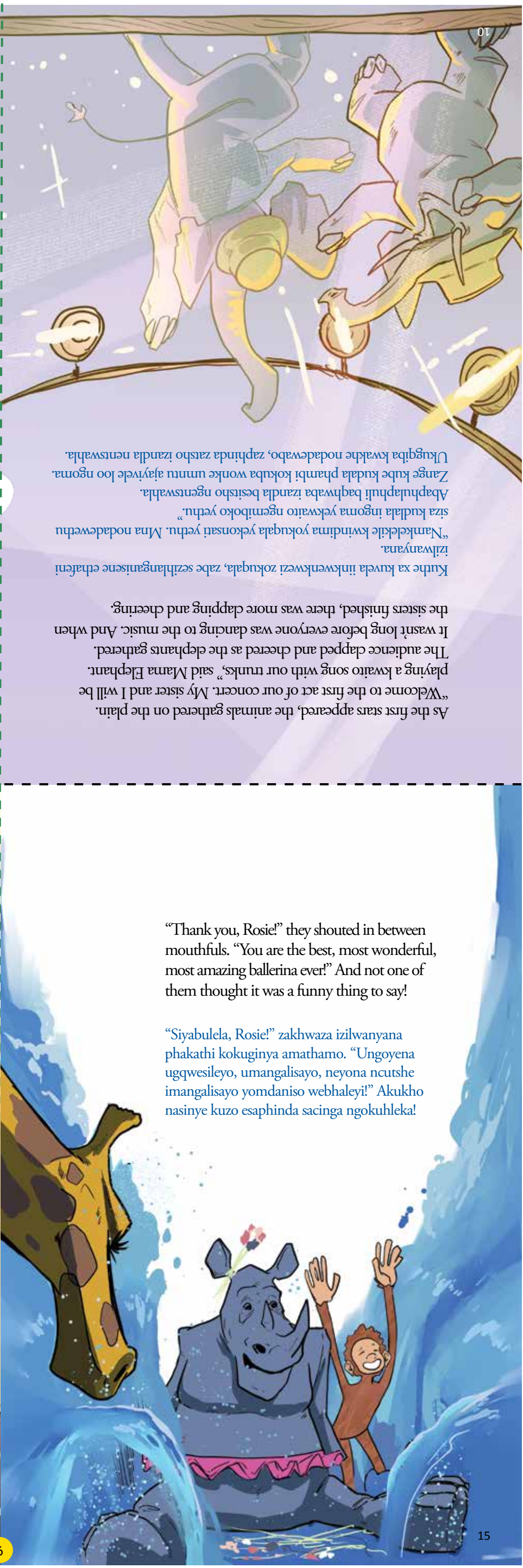


It had been a very dry summer. The sun beat down day after day. Not a cloud drifted in the bright blue sky, and the waterhole had shrunk smaller and smaller, until it was just a patch of dried mud. “This is awful!” said Gorata the Giraffe. Her long neck drooped. “We are so thirsty,” wailed Itseng the Impala. All her cousins nodded their heads with their tiny horns.

UMama uNdlovu Olumkileyo ujonge zonke ezo zilwanyana ezazibonakala zilusizi ebusweni. Wayesazi ukuba kwakusasele iiveki ezininzi, phambi kokuna kweemvula zokuqala. Wayeza kuzikhuthaza njani? Kwathi qatha icebo engqondweni yakhe. “Ikonsathi!” wabazisa uMama uNdlovu. “Ewe, siza kuba nekonsathi yaseKalahari!” Umoya watshintsha ngoko nangoko. Kungekudala wonke umntu walibala ngobushushu nokunxanwa. Babexakeke kakhulu ngamalungiselelo eendima zabo zekonsathi.

The monkeys fell about laughing and holding their tummies, their long tails twitching this way and that. “Ballet! A great big lump like that wants to be a ballerina! That will be the funniest joke of the night!” said the cheekiest monkey. But Mama Elephant paid no attention to them. “Off you go,” she said. “You all need to go and practise. Our concert will start at sunset.”

linkawu zagqithika yintsimi, zibambe izisu zazo, imisila yazo emide ipityoza isiya ngapha nangapha. “Ibhaleyi? Isidudla esingakaya sifuna ukuba ngumdansi webhaleyi! Eso singaba sesona sigqulo sibalaseleyo sobusuku!” yatsho eyona nkawu inendlelo. “Nonke kufuneka niye kuqhhelelela. Ikonsathi yethu iza kuqala ukutshona kwelanga.”



As the first stars appeared, the animals gathered on the plain. “Welcome to the first act of our concert. My sister and I will be playing a kwato song with our trunks,” said Mama Elephant. The audience clapped and cheered as the elephants gathered. It wasn’t long before everyone was dancing to the music. And when the sisters finished, there was more clapping and cheering.

Kuthe xa kuvela iinkwenkwezi zokuqala, zabe sezihlanganisene ethafeni izilwanyana. “Namkelekile kwindima yokugala yekonsati yethu. Mina nodadewethu siza kudlala ingoma yekwato ngemiboko yethu.” Abaphuhlaphuli baqhweba izandla besitsho ngentswaha. Zange kube kudala phambi kokuba wonke umntu ajayivale loo ngoma. Ukugqiba kwakhe nodadewabo, zaphinda zatsho izandla nentswaha.

“Thank you, Rosie!” they shouted in between mouthfuls. “You are the best, most wonderful, most amazing ballerina ever!” And not one of them thought it was a funny thing to say!

“Siyabulela, Rosie!” zakhwaza izilwanyana phakathi kokuginya amathamo. “Ungoyena ugqwesileyo, umangalisayo, neyona ncutshe imangalisayo yomdaniso webhaleyi!” Akukho nasinye kuzo esaphinda sacinga ngokuhleka!

Kungathi ni ukuba umenga
uyandiginya elwandle?



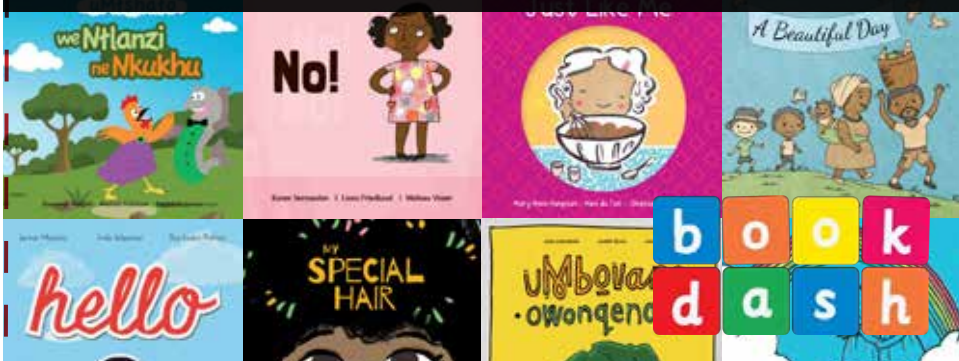
What if a whale swallows
me at the beach?

“Ngoko udadewenu omdla,
ukamo, uya kukukhupha
ebhafini.”



“Then your big sister,
kamo, will pull you out
of the bath.”

Lots more free books at bookdash.org



Get story active!

- ★ Can you remember three things that Tumi was afraid of? Draw three things that you are afraid of.
- ★ What could you do if you feel afraid? Write down three things that you can do to help you be brave.
- ★ As a family, talk about how you can help each other when scary things happen. Role-play what each person will do to help the others when something scary happens.

Yenza ibali linike umdla!

- ★ Ungakhumbula izinto ezintathu uTumi awayezoyika? Zoba izinto ezintathu ozoyikayo.
- ★ Ungenza ntoni ukuba uziva usoyika? Bhala phantsi izinto ezintathu onokuzenza ukukunceda ukuba ukhaliphe.
- ★ Nilusapho, thethani ngendlela eninokuncedana ngayo xa izinto ezoyikekayo zisenzeka. Dlalani indima into umntu ngamnye angayenza ukunceda abanye xa kusenzeka into eyoyikekayo.

Nal'ibali is a national reading-for-enjoyment campaign to spark and embed a culture of reading across South Africa. For more information, visit www.nalibali.org.



UNal'ibali liphulo likazwelonke lokufundela ukuzonwabisa elinjongo yalo ikukuvuselela nokwendiselisa inkcubeko nesithethe sokufunda kuMzantsi Afrika uphela. Ukuze ufumane iinkcukacha ezithe vetshe, ndwendwela ku-www.nalibali.org.



Drive your
imagination

Scared Tumi



UTumi owoyikayo

Nicola Anne Smith • Mohale Mashigo
Nontobeko Kunene • Ester Levinrad

Ideas to talk about: Do you think that everyone is scared of something? What are you afraid of? Who or what helps you to be brave when you are scared?

Izinto eninokuthetha ngazo: Nicinga ukuba wonke umntu unento ayoyikayo? Wena woyika ntoni? Ngubani okanye yintoni ekunceda ukuba ukhaliphe xa usoyika?

Kungathini ukuba kukho
amehlo kumjelo okhupha
amanzi ebhafini?

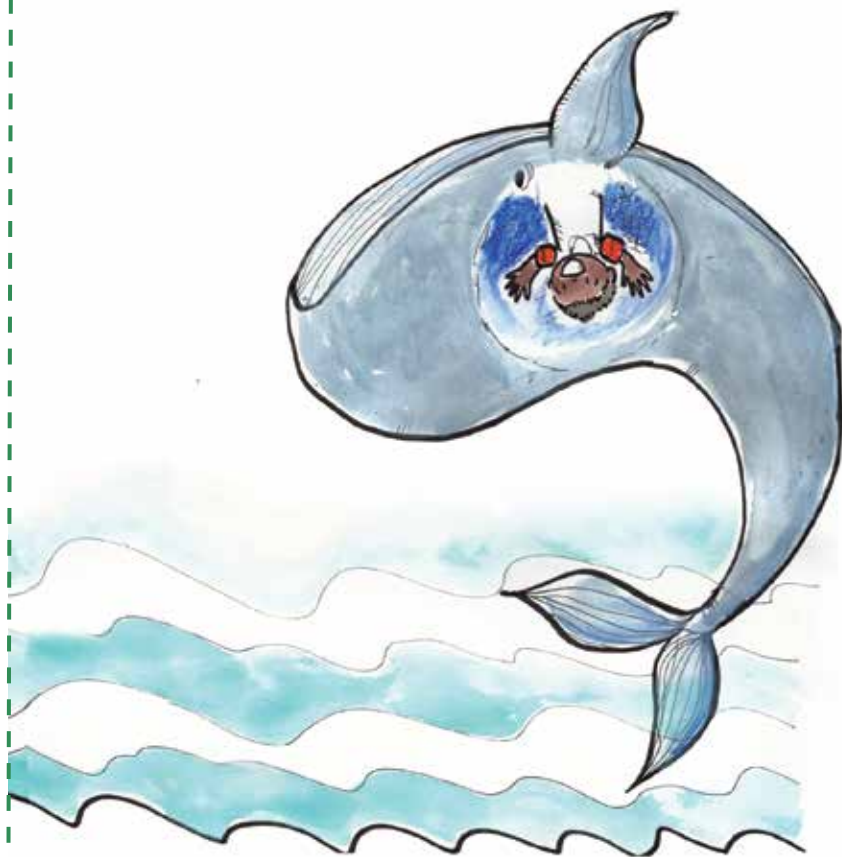


What if there are eyes in
the bathtub drain?

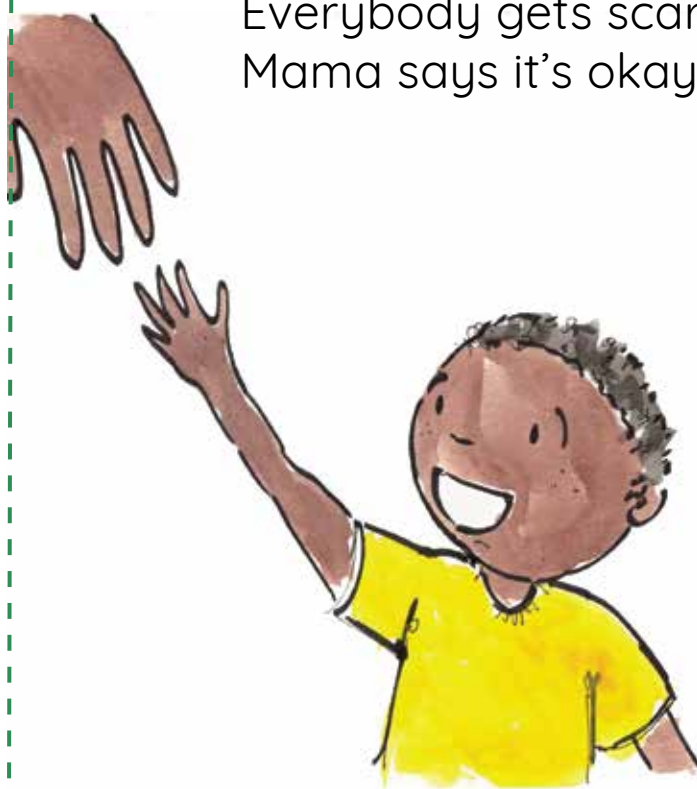
My name is Tumi and I
am scared.

Igama lam nguTumi
ndaye ndiyoyika.

“Then Kamo and I will swim
into the whale’s mouth to
rescue you.”



“I will be right there,
holding your hand.”
Everybody gets scared.
Mama says it’s okay.



“Ndiza kuba ndilapho kanye
ndibambe isandla sakho.”
Wonke umntu uyoyika. UMama
uthi kulungile.

“Ngoko ndakulixela ukuba
lihambé limke LINGAZE libuye.”



“Then I will tell it to go away
and NEVER come back.”

“Ngoko ukamo nam sakudada
singene emlonjeni womnenga
ukukuhlangula.”



What if I’m scared of going to
the dentist tomorrow?



Kungathini ukuba ndiyoyika
ukuya kugqirha wamazinyo
ngomso?

Kungathi ni ukuba kukho irhamncwa
phantsi kwebhedl yam?



What if there is a
monster under my bed?

Mama says it's okay to
be scared.
“Everybody gets scared.”



UMama uthi kulungile
ukoyika.
“Wonke umntu uyoyika.”

Kungathi ni ukuba andikwazi
ukucula uABC baze abange
abantwana bandihleke?

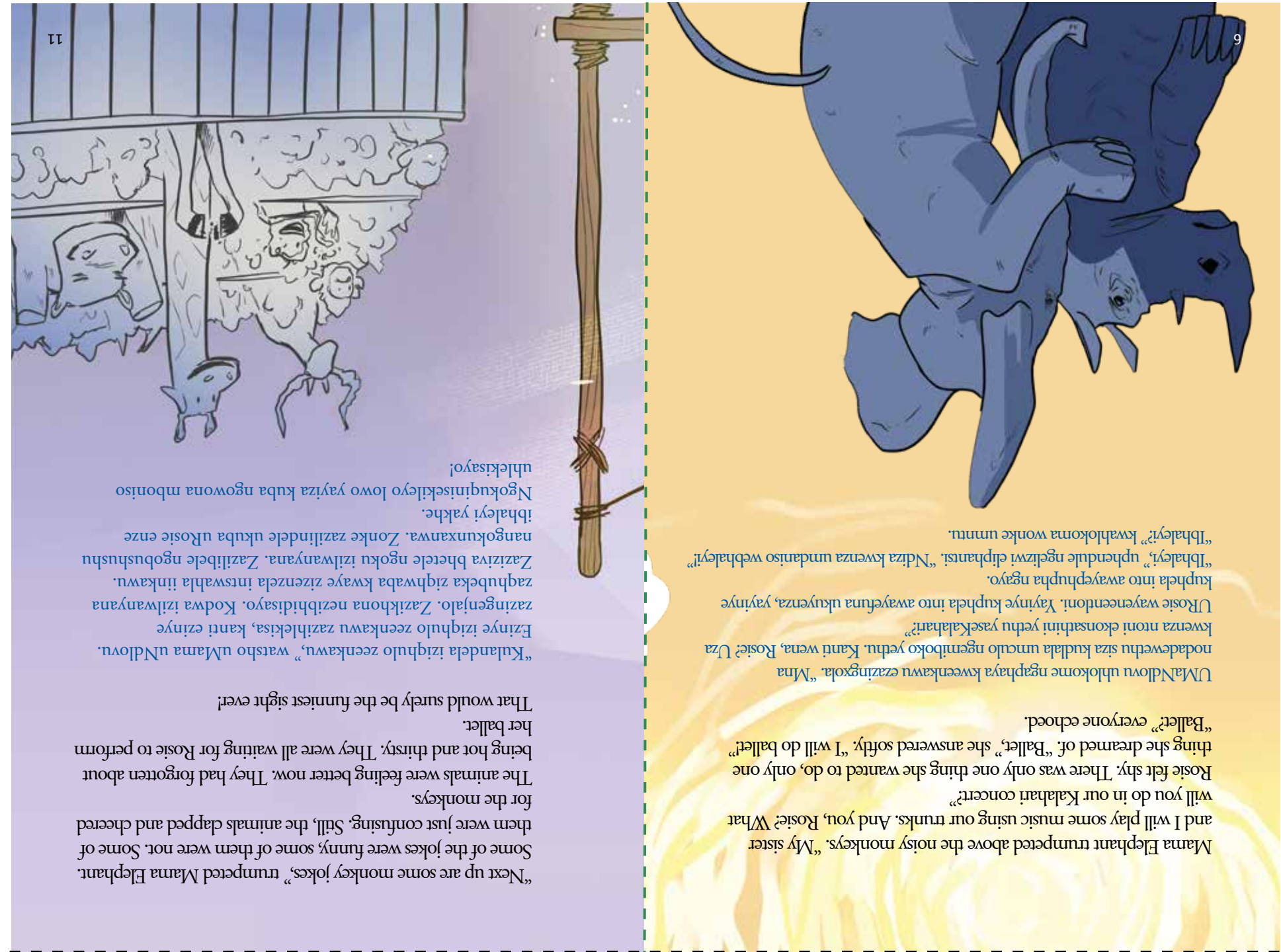


What if I can't sing ABC
and the other kids laugh
at me?

“Then Teacher Jill will
help you remember.”



“Ngoko uTitshala uJill uya
kukunceda ukhumbule.”



“Next up are some monkey jokes,” trumpeted Mama Elephant. Some of the jokes were funny, some of them were not. Some of them were just confusing. Still, the animals clapped and cheered for the monkeys. The animals were feeling better now. They had forgotten about being hot and thirsty. They were all waiting for Rosie to perform her ballet. That would surely be the funniest sight ever!

“Kulandela iziqhulo zeenkawu,” watsho uMama uMdllovu. Ezinye iziqhulo zeenkawu zazihlekisa, kanti ezinye zazingenjalo. Zazikhona nezibhidisayo. Kodwa izilwanyana zaqhubeka ziqhwaba kwaye zizenzela intswahla iinkawu. Zaziziva bhelele ngoku izilwanyana. Zazilibele ngobushushu nangokunxanwa. Zonke zazilindele ukuba uRosie enze ibhaleyi yakhe. Ngokunginisekileyo lowo yayiza kuba ngowona mboniso uhlekisayo!

Mama Elephant trumpeted above the noisy monkeys. “My sister and I will play some music using our trunks. And you, Rosie? What will you do in our Kalahari concert?” Rosie felt shy. There was only one thing she wanted to do, only one thing she dreamed of. “Ballet,” she answered softly. “I will do ballet” “Ballet?” everyone echoed.

UMaMdllovu uhlokome ngaphaya kwenkawu ezazingxola. “Mina nodadebethu siza kudlala umculo ngeniboko yethu. Kanti wena, Rosie? Uza kwenza ntoni ekonsathini yethu yaseKalahari?” Kuphela into awayephupha ngayo. “Ibhaleyi,” uphendule ngelizwi eliphantsi. “Ndiza kwenza umdaniso webhaleyi!” “Ibhaleyi?” kwahllokoma wonke umntu.

“We are hot and cross!” added Kgosi the Kudu. All his cousins nodded their heads with their long, curly horns. “What a disaster!” shouted Moses the Monkey. But his monkey friends were too busy arguing and fussing to hear him. Rosie the Rhino stayed quiet. She stood beside a thorn tree. But the tree had no leaves, so there was no shade for her enormous body.

“Siyatsha kwaye siqumbile!” wongeza watsho uKgosi iQhude. Bonke abazala bakhe banqwala ngeempondo zabo ezinde ezingamajikojiko. “Enje yona intlekele!” wakhwaza uMoses iNkawu. Kodwa abahlobo bakhe babexakeke kakhulu bephikisana kwaye besilwa bengenakumva. URosie uMkhombe wathula. Wayemi ecaleni komthi wameva. Kodwa umthi wameva wawungenamagqabi ngoko ke kwakungekho mthunzi womzimba wakhe omkhulu.

Silently, everyone stared at the spot where Rosie had landed. There was a huge hole in the ground. And then . . . and then, the most wonderful, most glorious, most amazing thing happened. Out of the hole gushed a fountain of water – clean, sparkling, fresh underground water! The animals rushed forward, feeling the water’s coolness on their skins, drinking it down in great gulps.

Wonke umntu wajonga kwindawo awele kuyo uRosie. Kwakugrumbeki umngxuma omkhulu emhlabeni. Emva koko . . . emva koko, kwenzeka eyona nto yayingummangaliso, entle nekhwankqisayo. Emngxunyeni kwasuka kwampompoza umthombo wamanzi – acocékileyo, ahlwahlwazayo, ahlaziyayo ephuma phantsi komhlaba! Izilwanyana zagxalathelana ukuya phambili, zisiva ukuphola okumnandi ezikhumbeni zazo, zaxhapha amanzi ngamathamo amakhulu.



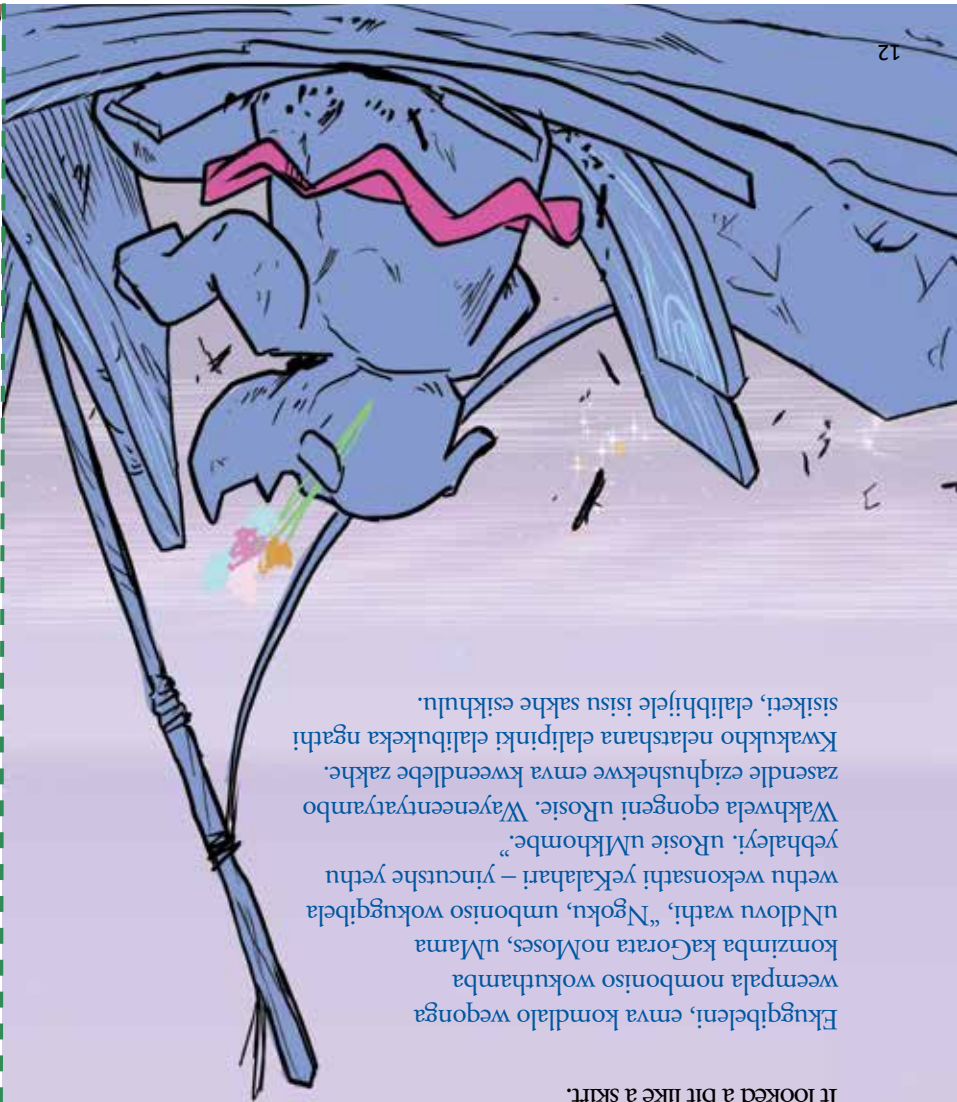
“Impala ziza kuba nomdalo weqonga,” watsho uTseng. “Uza kuba malunga nosapho – ngenhlela ekumanandi ngayo ukuba nabazala noomakazi kunye noomalume abaninzi!”
“Mina noMoses siza kuba nomboniso wokuthamba komzimba,” watsho uGorata. “UMoses angenza imimangaliso yamaqhinga okukhwebela entanyeni yam aphinde ashebelezele ezantsi kwakhona.”
Ezinye iinkawu zazifuna ukuhlekisa abanye ngeziziqhulo. Kwabakho impi kwawano xa zazisizisa isigqibo sokuba yeyiphi eyincutshe ekuhlekiseni ngeziziqhulo.

“The impalas will stage a play,” said Tseng. “It will be about family – about how lovely it is to have lots of cousins and aunts and uncles!”
“Moses and I will do an acrobatic show,” said Gorata. “Moses can do amazing tricks climbing up my neck and sliding down.”
The other monkeys wanted to tell jokes. There were arguments while they decided who the best joke-teller was.



Wise Mama Elephant looked at all the sad faces. She felt terrible for the animals. She knew it was still many, many weeks before the first rains would fall. How could she cheer them up? That’s when she had an idea.
“A concert!” announced Mama Elephant. “Yes, we will hold a Kalahari concert!”
The mood changed at once. Soon everyone forgot about being hot and thirsty. They were too busy planning their concert acts.

UMama uNdlovu Olumkileyo ujonge zonke ezo zilwanyana ezazibonakala zilusizi ebusweni. Wayesazi ukuba kwakusasele iiveki ezininzi, phambi kokuna kweemvula zokuqala. Wayeza kuzikhuthaza njani? Kwathi gatha icebo engqondweni yakhe.
“Ikonsathi!” wabazisa uMama uNdlovu. “Ewe, siza kuba nekonsathi yaseKalahari!”
Umoya watshintsha ngoko nangoko. Kungekudala wonke umntu walibala ngobushushu nokunxanwa. Babexakeke kakhulu ngamalungiselelo eendima zabo zekonsathi.



At last, after the impalas’ play and the acrobatics from Gorata and Moses, Mama Elephant announced, “And now, the final act of our Kalahari concert – our very own ballerina, Rosie the Rhino!”
Onto the stage stepped Rosie. She had wildflowers tucked behind one ear. She had some pink material tied around her large tummy. It looked a bit like a skirt.

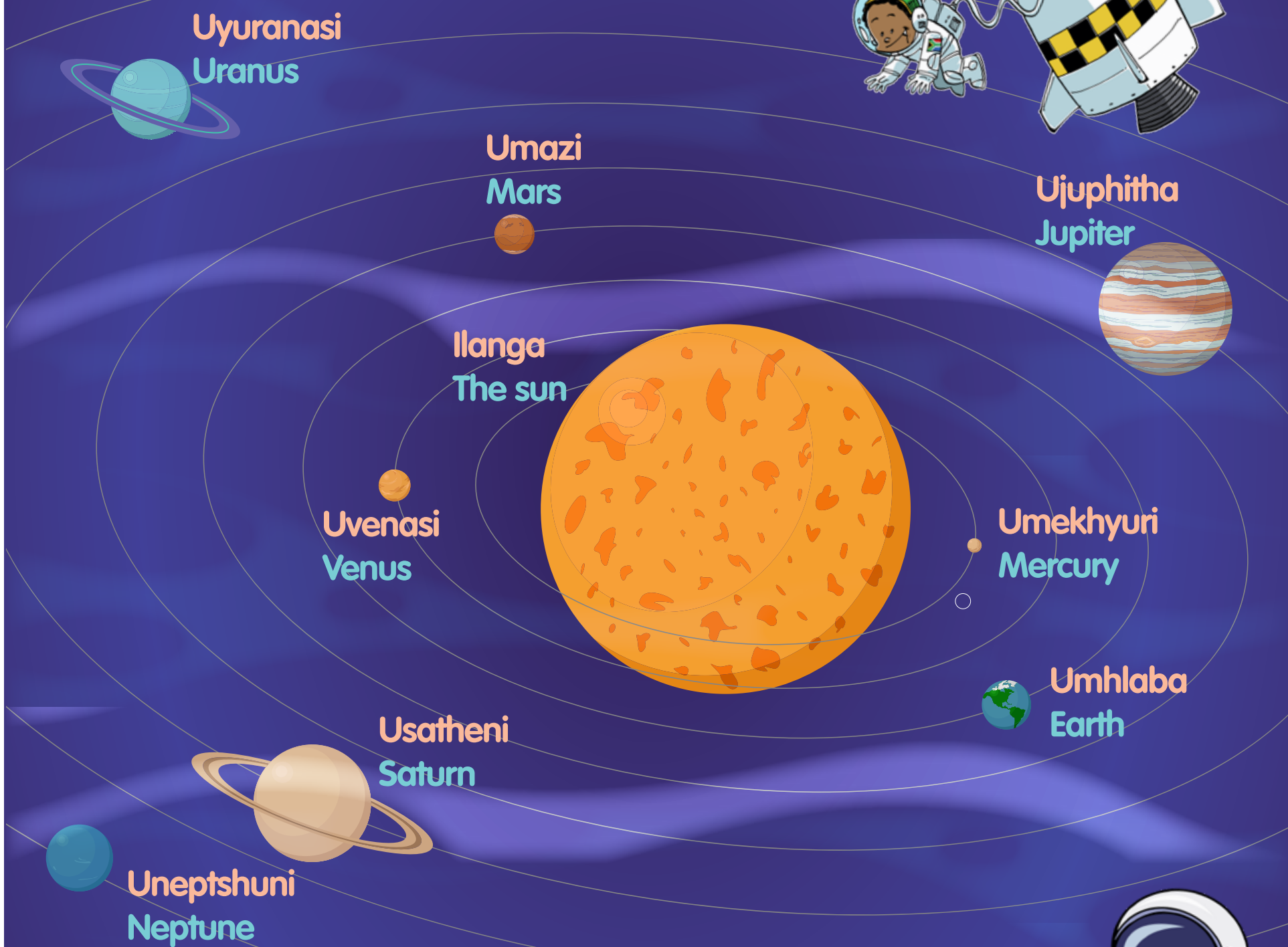
Ekugqibeleni, emva komdalo weqonga weempala nomboniso wokuthamba komzimba kaGorata noMoses, uMama uNdlovu wathi, “Ngoku, umboniso wokugqibela wethu wekonsathi yeKalahari – yincutshe yethu yebhaleyi. uRosie uMkhombe.”
Wakhwebela eqongeni uRosie. Wayeneentatyatyambo zasendle eziziqhushelwe emva kweendlebe zakhe. Kwakukho nclatswana elalipinki elalibukeka ngathi sisiketi, elalibhijele isisu sakhe esikhulu.

“Go, Rosie, go!” the audience yelled. The monkeys were falling about laughing again.
Rosie didn’t care – her dream was coming true. To prepare for her *grand jeté* . . . she took a short run and jumped into the air as high as she could. For a brief moment she felt as if she were flying, as light as a feather.
Then down she came, not gently nor gracefully, but with a massive, enormous, crashing *THUMP!* The ground shook like there was an earthquake.
Everyone stopped laughing.

“Hamba, Rosie, hamba!” bakhwaza abaphula-phuli. Iinkawu zaziziqikaqika phantsi yintsini kwakhona.
URosie wayengakhathali – iphupha lakhe lalijike layinene. Ukulungiselela *igrand jeté* yakhe . . . uqale ngokubaleka umgama omfutshane waze waxhumela emoyeni phezulu kangangoko anako. Okwethutyana, wayeziva ngathi uyabhabha, umzimba wakhe ukhaphukhaphu okosiba.
Emva koko, uhlele ezantsi, engehli ngobunono nangobunene, kodwa kwatsho isithonga esikhulu, sokuwa esithi *BHUUU!* Umhlaba washukuma kwangathi kukho inyikima.
Wonke umntu wayeka ukuhleka.



Umjikelo welanga wethu



our solar system



Izipho zegqwirha

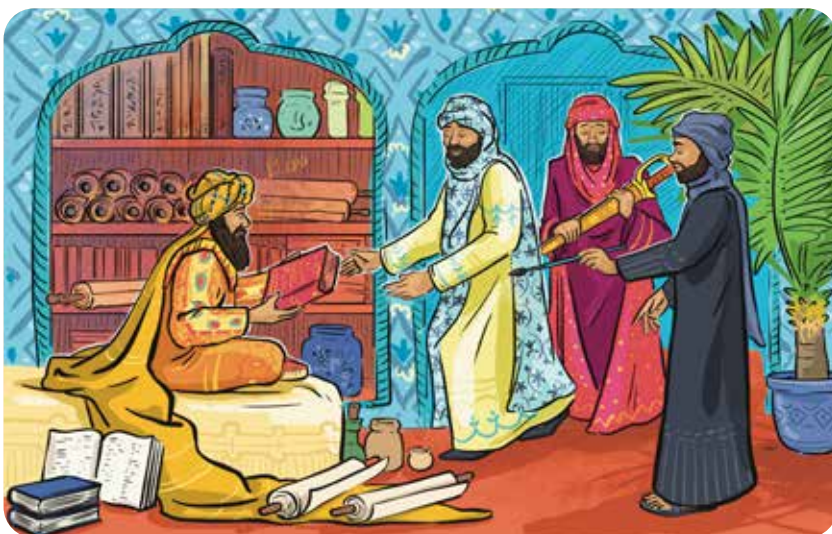
NguNatasha Simon ■ Imizobo nguHeidel Dedekind



Kudaladala, kwilizwe apho ubugqi babuyinxenye yobomi bemihla ngemihla, kwakuhlala igqwirha elinamandla. Igqwirha lalibhongo kakhulu yaye lalizigwagwisa ngendlela elalimangalisa ngayo. Lalisoloko lifuna ukuba sesazulwini sengqalelo. Ukumkani waqesha igqwirha elinamandla ukuba lincede kwiingxaki ebukumkani. Kodwa igqwirha lalinyoluke kakhulu, ngoko ke ukumkani kwafuneka alihlawule negolide eninzi.

Ngenye imini, oobhuti abathathu beza kutyelela igqwirha. Babefuna ukuba ngamadoda abalulekileyo yaye bathemba ukuba igqwirha lingabanceda. Beza nayo yonke igolide ekwakufuneka beyihlawule igqwirha. Ngethamsanqa labo igqwirha layizalisekisa iminqweno yabo.

Ubhuti wokuqala, uRumi, wayefuna ukuba ngumpeyinti ogqwesileyo. Igqwirha lamnika ibrashu yokupeyinta eyayinokupeyinta nantoni na uRumi awayenomfanekiso ngqondweni wayo. Ubhuti wesibini, uNavi, wayefuna ukuba ngumlwi obalaseleyo. Igqwirha lamnika ikrele elalinokoyisa naluphi na utshaba. Ubhuti wesithathu, u-Amri, wayefuna ukuba yingcaphephe yokucinga. Igqwirha lamnika incwadi eyayinokuphendula nawuphi na umbuzo umfundi awubuzayo.



Oobhuti balibulela igqwirha baza bagoduka.

Ngokuya lihamba ixesha oobhuti abathathu baba nodumo ngeetalente zabo ezazimangalisa. URumi waba ngumpeyinti odumileyo. UNavi waba ngumlwi obalaseleyo. U-Amri waba yingcaphephe yokucinga. Igqwirha layibona indlela oobhuti ababedume ngayo laza lanomona. Lalingayithandi into yokuba babefumana ingqwalasela engaphezu kokuba lona laliyifumana. Ekugqibeleni, lilo elalibenze baneetalente! Ngoko ke igqwirha lagqiba kwelokuba libaphoxe oobhuti abathathu phambi komntu wonke.

Igqwirha lacela oobhuti abathathu ukuba benze umboniso weetalente kunye nalo. Ngosuku lomboniso, bonke abantu ebukumkani bafika kwakumkani ukuzobukela.

Igqwirha laba lelokuqala eqongeni. Lathi ngokuvakalayo, "Mhlekazi Obekekileyo nabantu bobukumkani, ndiyanamkela nonke kulo mboniso weetalente. Namhlanje niza kubona inyaniso. Ndicela umngeni kuRumi, uNavi no-Amri ukubonisa iitalente zabo zokwenene. Niza kubona ukuba baneetalente nje ngenxa yezipho zam. Ngaphandle kwam, abayonto." Wonke umntu wothuswa ngamazwi egqwirha.

Okokuqala igqwirha labizela uRumi eqongeni. Igqwirha lakhwaza ngokuvakalayo, "Ukuba ungulo mpeyinti uphum' izandla, peyinta ngaphandle kwebrahi yobugqi endakunika yona!" Wayithatha ibrahi yobugqi, wathi kuRumi, "Peyinta umfanekiso wekumkani!"

Kodwa umpeyinti wayengafundanga ukupeyinta kakuhle ngaphandle kwebrahi yobugqi, ngoko ke zange akwazi. URumi wacela uxolo, "Ndicela uxolo, Mhlekazi Obekekileyo, andinakho ukupeyinta umfanekiso wakho ngaphandle kwebrahi yegqwirha yobugqi." Wandula ukubaleka wemka eqongeni.

Bonke abantu bobukumkani bahleka baza bathi, "Ungazigwagwisa njani ngokuba ungumpeyinti ophum' izandla xa usebenzisa ubugqi bomnye umntu?"

UNavi walandela eqongeni. Wayesel' ebonile okwehlele umfowabo ngoko ke wayephakuzela kakhulu. Igqwirha lakhwaza ngokuvakalayo, "Ukuba ngumlwi obalaseleyo, yilwa ngaphandle kwekrele lobugqi endakunika lona!" Wandula ukuthatha ikrele lobugqi, waxelela uNavi, "Yoyisa umkhuseli wokumkani!"

Kodwa umlwi obalaseleyo wayengafundanga ukulwa kakuhle ngaphandle kwekrele lobugqi, ngoko ke umkhuseli wokumkani wamoyisa ngokukhawuleza okukhulu. UNavi waphakama emgangathweni ngeentloni waze wathi, "Ndicela uxolo kakhulu, Mhlekazi Obekekileyo. Andikwazi ukulwa ngaphandle kwekrele lobugqi." Wandula ukuqhawelela esehla eqongeni.

Bonke abantu bobukumkani bahleka baze bathi, "Ungazigwagwisa njani ngokuba ngumlwi obalaseleyo xa usebenzisa ubugqi bomnye umntu?"

Ekugqibeleni, yaba lithuba lika-Amri eqongeni. Igqwirha lakhwaza ngokuvakalayo, "Ukuba uyingcaphephe yokucinga ehlaniphele, phendula imibuzo ngaphandle kwencwadi yobugqi endakunika yona." Landula ukuthatha incwadi yobugqi laza labuza u-Amri imibuzo emininzi enzima.

Kodwa ingcaphephe yokucinga yayifunde lukhulu encwadini kwaye yayiseyikrelekrele kakhulu. U-Amri waphendula neyona mibuzo inzima kakhulu waza wamangalisa wonke umntu. Igqwirha laqonda ukuba ngokwenene u-Amri wayeyingcaphephe yokucinga egqwesileyo. Kodwa phambi kokuba isihlwele sihethhe nantoni na okanye sihleke igqwirha, u-Amri wathetha wenjenje, "Enkosi Gqwirha elikhulu, ngokundinika incwadi yobugqi. Indincedile ukuba ndibe yile ngcaphephe yokucinga ndiyiyo namhlanje. Kodwa ulwazi endilufundileyo ngoku lolwam yaye alunakuthathwa." Igqwirha laqonda ukuba lalingenakuluthathela kulo lonke uzuko ngobulumko buka-Amri. Igqwirha lanqwala ngembeko ku-Amri. Wonke umntu wavuyisana ngokuchwayitileyo no-Amri njengoko wayenqwala kwigqwirha wabe umngeni uphele ngoxolo.



Ngolo suku wonke umntu ebukumkani wafunda isifundo esibalulekileyo: ngelixa kulungile ukufumana indlela elula yokuphuma, kungcono nangakumbi ukufunda into wena ngokwakho.

Yenza ibali linike umdla!

- Sesiphi isipho wena engawawusilelele kwigqwirha? Zoba umfanekiso waso. Faka imibala kumzobo wakho uze uwubeke apho usapho lwakho luya kuwubona khona.
- Ucinga ukuba igqwirha lalisenza kakuhle ukuzama ukuphoxa oobhuti abathathu? Kuba kutheni?

- Ungakwazi ukuchaza ukuba kwakutheni ukuze u-Amri akwazi ukuphendula imibuzo enzima emva kokuba igqwirha liyithathile incwadi yobugqi? Ngowuphi umbuzo onzima ongathanda impendulo yawo?



Drive your
imagination



The wizard's gifts

By Natasha Simon ■ Illustrations by Heidel Dedekind



Long ago, in a land where magic was part of everyday life, there lived a powerful wizard. The wizard was very proud and boasted about how amazing he was. He always wanted to be the centre of attention. The king employed the powerful wizard to help with problems in the kingdom. But the wizard was very greedy, so the king had to pay him a lot of gold.

One day, three brothers came to visit the wizard. They wanted to be great men and hoped the wizard would help them. They brought all the gold they had to pay the wizard. Luckily for them, the wizard granted their wishes.

The first brother, Rumi, wanted to be a great painter. The wizard gave him a paintbrush that could paint whatever Rumi could imagine. The second brother, Navi, wanted to be a great fighter. The wizard gave him a sword that could defeat any enemy. The third brother, Amri, wanted to be a great thinker. The wizard gave him a book that could answer any question the reader asked.



The brothers thanked the wizard and went home.

As time went by, the three brothers became famous for their amazing talents. Rumi became a famous painter. Navi became a great knight. Amri became a great thinker. The wizard saw how famous the brothers were and he became jealous. He didn't like that they were getting more attention than he was getting. After all, he was the one who had made them talented! And so the wizard decided to embarrass the three brothers in front of everyone.

The wizard asked the three famous brothers to do a talent show with him. On the day of the show, all the people in the kingdom arrived at the king's palace to watch.

The wizard was first on stage. He said loudly, "Your Majesty and people of the kingdom, I welcome you all to this show of talents. Today, you will see the truth. I challenge Rumi, Navi and Amri to show their true talents. You will see they only have talents because of my gifts. Without me, they are nothing!" Everyone was shocked by the wizard's words.

First, the wizard called Rumi onto the stage. The wizard shouted loudly, "If you are such a great painter, paint without the magic brush I gave you!" He took away the magic brush, and told Rumi, "Paint a portrait of the king!"

But the painter had not learnt how to paint well without the magic brush, so he couldn't do it. Rumi apologised, "I'm so sorry, Your Majesty. I can't paint your portrait without the wizard's magic brush." Then he ran off the stage.

All the people of the kingdom laughed and said, "How can you boast about being a great painter when you are using someone else's magic?"

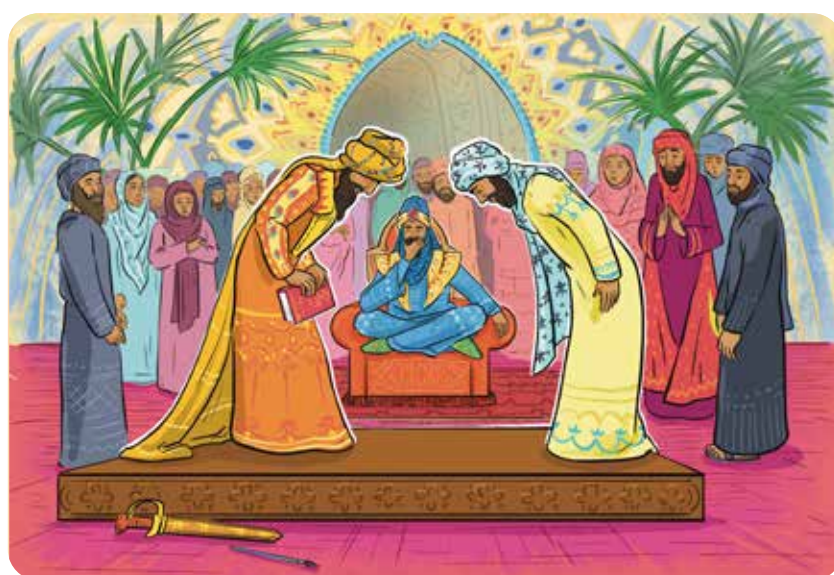
Navi was next on the stage. He had seen what had happened to his brother and so was very nervous. The wizard shouted loudly, "If you are such a great knight, fight without the magic sword I gave you!" Then he took away the magic sword, and told Navi, "Defeat the king's guard!"

But the knight had not learnt to fight well without the magic sword, so the king's guard defeated him very quickly. Navi got up from the floor and said in embarrassment, "I'm so sorry, Your Majesty. I can't fight without the wizard's magic sword." Then he limped off the stage.

All the people of the kingdom laughed and said, "How can you boast about being a great knight when you are using someone else's magic?"

Finally, it was Amri's turn on stage. The wizard shouted loudly, "If you are such a clever thinker, answer questions without the magic book I gave you." Then he took away the magic book and asked Amri many difficult questions.

But the thinker had learnt a lot from the book and had become very clever. Amri answered even the most difficult questions and amazed everyone. The wizard realised that Amri really had become a great thinker. But before the crowd could say anything or laugh at the wizard, Amri spoke, "Thank you, great wizard, for giving me the magic book. It helped me to become the great thinker I am today. But the knowledge I learnt is now my own and it cannot be taken away." The wizard realised that he could not take all the credit for Amri's wisdom. The wizard bowed respectfully to Amri. Everyone cheered as Amri bowed to the wizard and the challenge ended peacefully.



That day everyone in the kingdom learnt an important lesson: While it's fine to find an easy way out, it's even better to learn something yourself.

Get story active!

- What gift would you have asked the wizard for? Draw a picture of your gift. Colour the picture and put it where your family will see it.
- Do you think the wizard was right to try to embarrass the three brothers? Why/why not?

- Can you explain why Amri was able to answer difficult questions after the wizard took back the magic book? What difficult question would you like the answer to?

Okokuzonwabisa kwakwaNa'ibali

Na'ibali fun

1.

a) Phendula umbuzo ngamnye ngaphantsi ngokujonga itshathi yomjikelo welanga kwiphepha le-13.

1. Umbindi womjikelo welanga yi _____.
2. Yeyiphi eyona planethi isondele kakhulu elangeni? _____
3. Yeyiphi eyona planethi ikude kakhulu elangeni? _____
4. Umhlaba uyiplanethi _____ ukusuka elangeni.
5. Ezi planethi zimbini zikufutshane kakhulu nelanga. _____ ne _____
6. Eyona planethi inkulu yi _____.
7. Ezi planethi zimbini zinezazinge ezizirhangqileyo. _____ ne _____

b) Fumana iimpendulo zika 1 a) kwibhloko yokukhangela amagama.

U	N	E	P	T	S	H	U	N	I
D	J	U	P	H	I	T	H	A	S
U	U	V	A	H	E	D	O	O	A
A	M	E	K	H	Y	U	R	I	T
B	H	N	X	N	N	M	M	L	H
O	L	A	P	I	E	N	A	A	E
Y	A	S	I	H	F	O	Z	N	N
C	B	I	U	I	A	Z	I	G	I
U	A	X	H	T	S	O	Q	A	O
U	Y	U	R	A	N	A	S	I	B

a) Answer each question below by looking at the chart of the solar system on page 13.

1. The centre of the solar system is _____.
2. Which planet is closest to the sun? _____
3. Which planet is furthest from the sun? _____
4. Earth is the _____ planet from the sun.
5. These two planets are closest to Earth. _____ and _____
6. The biggest planet is _____.
7. These two planets have rings around them. _____ and _____

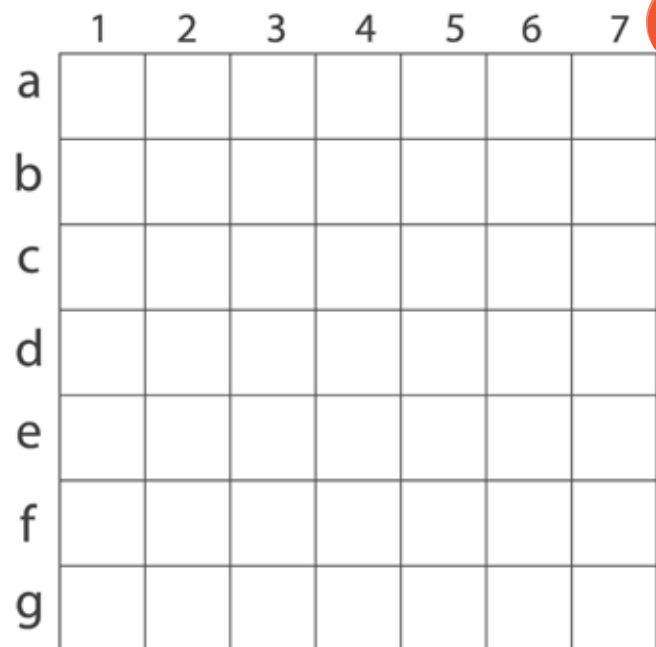
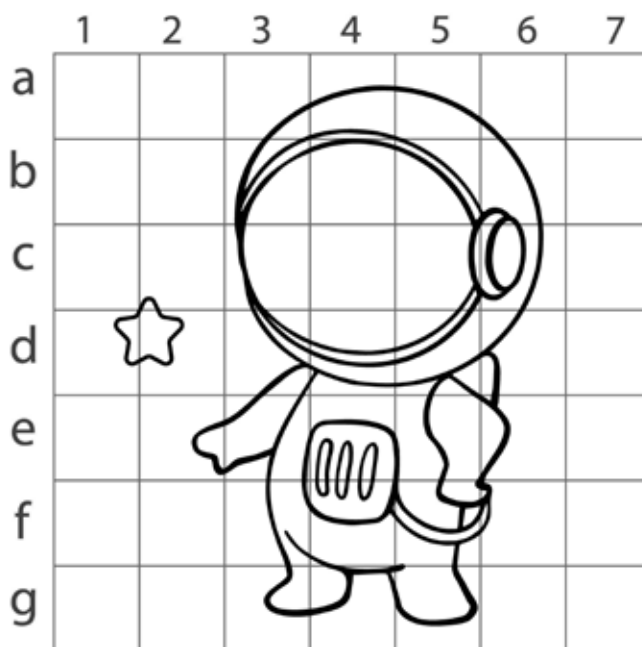
b) Find the answers to 1 a) in the wordsearch block.

N	E	P	T	U	N	E	I	S
M	R	A	S	A	T	U	R	N
J	U	P	I	T	E	R	T	A
M	U	I	M	E	O	A	H	I
A	T	H	E	S	U	N	I	T
R	T	M	E	R	C	U	R	Y
S	A	V	E	N	U	S	D	R

2.

★ Khuphela umfanekiso kasomajukujuku. Sebenzisa imigca kwiphepha legrafu ukukunceda.

★ Copy the picture of the astronaut. Use the lines on the graph paper to help you.



Iimpendulo: 1. Ilanga 2. Umekhyuri 3. Uneptshuni 4. Yesithathu 5. Uvenasi, Umazi 6. UJuphitha 7. Usatheni, Uyuranasi
Answers: 1. The sun 2. Mercury 3. Neptune 4. Third 5. Venus, Mars 6. Jupiter 7. Saturn, Uranus

AbakwaNa'ibali bakhona ukuze bakunike inkuthazo nenkxaso. Qhagamshelana nathi nangayiphi na enye kwezi ndlela zilandelayo:

Na'ibali is here to motivate and support you. Contact us in any of these ways:

TheNalibaliChannel nalibaliSA @nalibaliSA @nalibalisa @nalibalisa
 nalibalisa The Nal'ibali Trust +27 64 801 5496

Produced by The Nal'ibali Trust. Translation by ZabeNguni Media. Nal'ibali character illustrations by Rico.



Drive your
imagination

UMLAZI
EYETHU

POLOKWANE
OBSERVER

nalibali